

## Universal Declaration of Human Rights - Bushi

© 1996 – 2009 The Office of the High Commissioner for Human Rights

This HTML version prepared by the *UDHR in Unicode* project, <http://www.unicode.org/udhr>.

---

### TAFASWIRI AN-KIBUSHI NIM-MATEKELEZO KI DUNIA NIN-HAKI-L-ADAMÌ

#### ALUHA NIN-VUDIN'NI KURANJA

An-fahitanga amba, fikubaliana amba binadamu djabi nitirahinyi ndreka usheu ndreka haki meranga nandzari ro musingi nin-nafasi, nin-haki ndreka usalama duniani ;

An-fahitanga amba, tsifahizanga ndreka fipuzisanga haki-l-adamì ro mikutsonga fanganovanga shitrendro ki katili maneitri rohu nin-umati djabi, amin'ni zenyi, fitunga nin-ulemengu mbu kuruhusu binadamu ivulanga ndreka ikwamini aminnafasi, bilà tahutru wala taābu nin-ufukara, ro nikutekelezanga kirasimi, ustaārabu beheben-djabi ninhulumbelu ;

An-An- fahitanga amba, anjatin'ni sharia-musingi nin-ndreu, zanatani nin-Uvumoja nin-Twaifa (Shama nin-Daula nin-Ulemengu) nikutekeleza mara hafa uaminifu nin-ndreu amin'ni haki musingi nim-binadamu ; amin'ni usheu ndreka kima ninhulu an-rohuni, amin'ni fihiranga nin-haki nin-lalahi ndreka viavi, amin'zenyi, reu nampahei amba reu nangala āzima ampadeha aluha fanadzarisanga maisha nimbinadamu ndreka ampiditri an-lalanga raha mbu andei tanafu tsara am-maisha nin-nafasi nankitinyi nimbinadamu ;ahitanga amba, nikulazimu natou nguvu fihavangana bainan'ni tani ndreka tani ;

An- fahitanga amba, Daula Anjatin-shama iti ndreka shama nin-Uvumoja nin-Twaifa (Shama nin-Daula nin-Ulemengu) nangala wahadi an-ndreu anjaraka kabaru retu atà haki-ladami ndreka nafasi musingi ikustehinyi nankitinyi amin'ni dunia mafia ;

An- fahitanga amba, fikutruganga djumla nin-sharia ndreka nafasi retu nandzari muhimu swafi an-fikustehiana namuna kulazimu, wahadi iti ;

Trengwe djumla nampahei amba Matekelezo ki Dunia nin-Haki-l-Adamì iti

ro daradja anabunjabun-djabi nin-ustaārabu nikulazimu nahazu nin-kula karazanga zanatani ndreka nishani, anga binadamu djabi ndreka kula karazanga ninfikueshianandreu, ihisi Matekelezo iti daima amin'ni luhan-ndreu, anjanu djitihadi amin'ni fampidzuruanga ndreka fitarimiana, ampiasa masitaha nin-sharia ndreka nafasi retu ; amin'ni zenyi, anjanu modeli ata, amin'ndreu manjapiditri an-lalanga moramora-moramora satua mifotutru tani ou mifotutru dunia, reu ikutsonga ata fikubaliana ndreka fikurumiana reu iti, ike nin-ankitinyi amin'ni dunia mafiha ; rangu amin'ni zanatani nin-Daula anjatin'ni Uvumoja nin-Twaifa (Shama nin-Daula nin-Ulemengu) ata an-tani amin'ni hifadhwi ni sharian-ndreu.

#### Kanuni aluha

Binadamu djabi nitirahinyi an-nafasi, reu bokeu miranga amin'ni usheu ndreka haki. Reu teraka ndreka ākili ndreka hikima, amin'ni zenyi, reu nikulazimu nisi tweranga nin-fihavanga reu sambu reu.

#### Kanuni faha aroini :

Kula hulungu meti mikudai fikurumiana amin'nazi ninsharia ndreka nafasi retu djabi, nivulangana amin'ni Matekelezo iti, wala tsisi fifidana tsokao yotsi, mfano mifotutru kabila, range (nin-nenyi), lalahi au viavi, fivulangana, dini, fikira ki siasa au fikira hafa tu, tani nibwahanga au daradjan-hulungu, mali, teraka au kabaru hafa tu.

Boka eu, tsi uhisi fifidana tsokao yotsi mbu atou hatasibabun' ni daradja nin-siasa, nim-mahakama au hatasibabun'ni abezan-tani au gitro nin-tani nibwaha ninhulungu ; neka tani iu au gitro nin-tani iu huru, nikutawalan'ni tani hafa, tsi mahaleu tena au nikupunguzanga yezi.

#### Kanuni faha teluni :

Kula shumbe-binadamu misi haki an-fikueshiana, annafasi ndreka an-hifadhwi nin-nafusini.

Kanuni faha efatrani :

Tsisi hulunu mbu atou andevu au andivuzana : fandivuzana ndreka kula kalite nin-fanyiraha ki andevu, tsi kuruhusungu.

Kanuni faha dimini :

Tsisi hulunu mbu atou matriko, wala fihezinyi ou kudilinyi kara raha tsisi manani ou atou raha mikulanisa izi.

Kanuni faha tshutani :

Kula hulunu misi haki an-fikubaliana haki nazi kula mahala misi izi.

Kanuni faha fituni :

Hulunu djabi mirana an-lalana ki sharia ndreka misi haki djabi bila fifidana, an-hifadhwi mirana nin-sharia. Hulunu djabi misi haki mirana an-sharia mikuhifadhwi hulunu ndreka kula ubanguzi mandeha kinyume ndreka Matekelezo iti, ndreka kula fikutsotsana ubanguzi iti.

Kanuni faha valuni :

Kula hulunu misi haki an-fandihana mikushitaki ammahakama nin-tani misi maarifa amin'ni kabaru nazi, neka haki-musingi nazi, boka eu nikubalin'ni sharia be musingi ou sharia tu, tsi nikusutehinyi.

Kanuni faha sivini :

Tsisi hulunu mbu heti tanin-sirikali ou gadrani lajoli ou atuwatanini bila sibabu.

Kanuni faha fuluni :

Kula hulunu misi haki, an-fihirana swafi, an-fananovani modeli ata hadja nazi urenyim-mahakama tsi kisirikali, tsi mampinonu hila, an-lalana nin-haki ndreka anyivuntrengwe. Mahakama iti ro mbu ahei neka hulunu iti amin'ni haki nazi ndreka farudhwi nazi au mashitaka natona izi iti manaraka lalana.

Kanuni faha fulu areki ambini :

1. Kula hulunu nikuhutumunu ndreka tabia ratsi, kaza taninyi ndreka halathwi paka izi kuhukumunu kirasimi am-mahakama mbiana an-trengwe, amin'izi eu, kula kabaru miditri amin'ni difai nazi djabi nikurumiana.
2. Tsisi hulunu mbu vangoa kube hatasibabun'ni amali au raha tsi nishugulinyi, ndreka wakati nananova reu iti, reu tsi nalana amba tabia ratsi amin'ni sharia nin-tani au nin-ulemengu. Boka eu kua, tsisi raha rati mandiltra iny fa vua hulunu lera nananova tabia rati retu, mbu vua hulunu kua.

Kanuni faha fulu aroi ambini :

Tsisi hulunu mbu hidirana bila sibabu, am-maisha ninantanana nazi, amin'ni havana nazi, amin'ni tranu nazi au amin'ni barua nazi ; wala tsisi hulunu mbu hiditri amin'ni kabaru mbu ikupua hulunu usheu, mbu andatsaka izi. Kula hulunu misi haki an-hifadhwi ninsharia mamahana fidirana an-hulunu ndreka fikufutsuhana maisha nin-hulunu.

Kanuni faha fulu telu ambini :

1. Kula hulunu misi haki an-fidirana ndreka fibwahana an-nafasi ndreka an-fifidana mahala ipitrahani anatin'ni Daula .
2. Kula hulunu misi haki an-fibwahani an-nakwakila tani, ata an-tani nazi, ndreka an-fipudiani an-tani nazi.

Kanuni faha fulu efatra ambini :

1. Am-mahala misi udilifu, kula huluŋu misi ruhusa mitsakaraka mahala ififiani, boka eu, misi furswa ahazu mahala ififiani amin'ni tani hafa.
2. Sharia iti tsi het'i kurumianaŋa neka huluŋu mila ikurumianaŋa izi iti, tsakarahin'ni sirikali hatasibabun'ni shidrendro natoni nidity amin'ni baādhwi nin-shidrendro nikudukuruŋu amin'ni sharia djumla au hatasibabun'ni tabia natoni tsi miaraka ndreka madhumuni ndreka makuswada nin-Uvumoja nin-Twaifa (Shama nin-Daula nin-Ulemengu).

Kanuni faha fulu dimi ambini :

1. Kula huluŋu misi haki an-fazahuŋa uraā.
2. Tsisi huluŋu mbu het'i fahaŋana kaza ahazu uraā au amadiki uraā, bilà sibabu.

Kanuni faha fulu tshuta ambini :

1. Neka reu fa kutsimu, lalahi ndreka viavi nin-kula nishani, kula uraā au kula dini, meti manambadi ndreka miteraka zanakan-ndreu. Hakin-ndreu amin'ni kabaru mifotutru vadiaŋa meraŋa, lera reu amin'ni vadiaŋa ndreka lera reu miboŋu.
2. Vadiaŋa mbu het'i atou neka bwana harusi ndreka bweni harusi nikubali izi it'i.
3. Fihisiaŋa havaŋa iu raha amin'ni vatan-huluŋu boka eu muhimu amin'ni maisha ki udjamaā ; izi it'i misi furswa ahazu hifadhwi nin-udjamaā ndreka nin-Daula.

Kanuni faha fulu fitu ambini :

1. Kula huluŋu, rangu inyi mipetraka izi areki ata inyi mipetraka an-djamaā, misi furswa amba izi hu tompinshandza.
2. Tsisi huluŋu mbu het'i fahaŋana bilà sibabu amba izi kaza utompin-shandza.

Kanuni faha fulu valu ambini :

Kula huluŋu misi haki an-fihisiaŋa nafasi nin-fikufikiraŋa, nin-fikurumianaŋa ākili-musingi ndreka nin-fihisiaŋa dini ; haki it'i mikuruhusu huluŋu mamadiki dini au fikira, ndreka maŋamia huluŋu nafasi mampahei dini au fikira nazi izi areki au ndreka ri namani rangu an-karamandza ata an-traŋuni ; amin'ni fidzuruŋa izi, amin'ni faŋanovaŋa izi, amin'ni faŋanovaŋa ībada ndreka mahafala mifotrutu dini it'i.

Kanuni faha fulu sivi ambini :

Kula huluŋu misi haki an-fihisiaŋa nafasi nin-faŋabwahaŋa fikira ndreka nin-fivulaŋana ; maānani iu, huluŋu misi haki an-tsifiampidzaliŋa huluŋu hatasibabu nin-fikira nazi ; an-fahazuŋa ndreka faŋabuŋuŋa bila tsisi fikutundaŋa mupaka, kabaru ndreka fikira, an-kula lalaŋa mbu kurumianaŋa.

Kanuni faha arompuluni :

1. Kula huluŋu misi haki an-fihisiaŋa nafasi nin-fivuriaŋa ndreka nin-faŋanovaŋa shama tsisi tashahushi.
2. Tsisi huluŋu mbu atou nguvu ihidity an-shama.

Kanuni faha arompulu areki ambini :

1. Kula huluŋu misi haki an-fangaŋa fuvu anfaŋandesana kabaru mifotutru huluŋu djabi an-tani nazi, nahika ro huluŋu tompini au amin'ni huluŋu maŋatitri wakala nifidanaŋa an-nafasi.
2. Kula huluŋu misi haki an-fihisiaŋa lalaŋa, mikustehi masharutwi nin-fihiraŋa, iditri an-hasa ki sirikali nin-tani nazi.
3. Nia nin-zanatani io ro musingi nin-yezi nin-sirikali ; nia it'i nikulazimu kutekelezaŋa amin'ni voti mazava nikulazimu natou kula mumba muda, amin'ni lalaŋa mikukarbisa huluŋu djabi an-fihiraŋana, amin'ni voti ninsiri au maŋaraka fomba miraŋa ndreka voti nin-siri, mikuruhusu unafasi nin-voti.

Kanuni faha aropulu aroi ambini :

Kula huluŋu, amin'izi huluŋu nin-djamaã, misi haki anfazahuŋa hifadhwi ki fihavaŋana (ki siraki) ; musingi nin-hifadhwi iu, ro fikutsimidzaŋa haki mifotutru ãkiba, udjamaã ndreka utamaduni muhimu an-hishima nazi ndreka an-huvambufu an-nafasi nin-twerŋa, hatasibabun'ni djitihadi ki tani ndreka fishirikaŋa ki ulemengu, hatasibabun'ni namuna nin-kupangaŋa ndreka rasulimali nin-kula tani.

Kanuni faha aropulu telu ambini :

1. Kula huluŋu misi haki an-fazahuani hasa ndreka anfihisiani shabaha an-fifidanani hasa amin'ni lalaŋa ninhaki bokeu kusutou nin-hasa ; ndreka misi haki anfikuhafadhwiŋa izi ndreka fipitrahaŋa-bure.
2. Huluŋu djabi, wala tsisi fifidanaŋa, misi haki anfazahuŋa mushahara merŋa an-faŋanovaŋa hasa miraŋa.
3. Kula huluŋu miasa, misi haki an-fazahuŋa mushahara kusutou, modeli nikulazimu mbu ikuruhusu izi ndreka ri havani uhisi maisha ki ubinadamu, bokeu meti susohinyi ndreka musada hafa nin-hifadhwi ki udjamaã.
4. Kula huluŋu misi haki an-fikupangaŋa ndreki ri havani, shama nin-fikudaiaŋa haki nin-huluŋu nin-hasa, an-fihidirani an-shama mikudifaã tanafu nazi.

Kanuni faha aropulu efatra ambini :

Kula huluŋu misi haki an-faŋabwahaŋa vaha ndreka fangalaŋa nafasi, amin'ni zenyi, an-faŋanovaŋa mupaka mikustahiki amin'ni muda nin-hasa ndreka anfaŋabwahaŋa vaha ifaŋa nim-muda.

Kanuni faha aropulu dimi ambini :

1. Kula huluŋu misi haki an-fihisiaŋa daradja ninfikueshiaŋa kiasi, mikuruhusu izi uhisi swiha tsara, ahazu faivaŋana, izi ndreka ri havaŋa nazi, an-kabaru mifoturu, fihinanaŋa, fisikinaŋa, fihisiaŋa traŋu, fazahuŋa audi ki lopitali ndreka fazahuan-huluŋu zema ki sirikali muhimu : izi misi haki an-fazahuani musada anwakati nin-fipitrahaŋa-bure, nin-aretinyi, ninfikupunguzan'ni ziga, nin-fati nin-vadi, ninhaubakokuaŋa, au am-mukabala nin-fihafahan-raha mampahazu huluŋu maisha, hatasibabu nin-fandihana nin-kabaru bila uvhendza nazi.
2. Fitiraŋa ndreka hauzaŋa misi haki an-fazahuŋa musada ndreka fikututubiaŋa mahususu. Zaza djabi, rangu reu nitirahinyi an-vadiaŋa atà reu nitirahinyi antani, misi haki miraŋa an-fazahuŋa hifadhwi nin-taãbu nim-maisha.

Kanuni faha aropulu tshuta ambini :

1. Kula huluŋu misi haki an-fidzuruŋa. Fidzuruŋa nikulazimu bure, shingani ro, fidzuruŋa an-likoli madiniki. Fidzuruŋa hasan-taŋana nikulazimu mibiaŋa an-huluŋu djabi ; fidiraŋa an-likoli nin-daradja aŋabu ninfidzuruŋa nikulazimu nibiaŋa an-fihiraŋa nin-ankitinyi, an-kula huluŋu djabi misi maãrifa uhiditri.
2. Fidzuruŋa nikulazimu nikusudia utsasarufu nimbinadamu, faŋanovaŋa nguvu mastaha nin-haki-l-adamì ndreka nafasi musingi. Izi tihì nikulazimu nampandehaaluha fikuelewaŋa, muswamaha ndreka fiwandzanaŋa nin-tani djabi, ndreka shikao nin-kabila au nin-dini ndreka fandihanaŋa-aluha nin-ãmali nin-Uvumoja nin-Twaifa (Shama nin-Daulla nin-Ulemengu) fikututubiaŋa usalama.
3. Ri huluŋu maventi nin-huluŋu, misi haki an-fifidanaŋa amin'ni raha muhimu amin'ndreu, fidzuruŋa tokutru ahazun-ndri zanakan-ndreu.

Kanuni faha aropulu fitu ambini :

1. Kula huluŋu misi haki an-fangalaŋa fuvu neka izi shoku, am-maisha ki tamaduni nin-djamaã, an-fangalaŋa bastwi nin-swanaã ndreka an-fangalaŋa bandza amin'ni fandihanaŋa-aluha nin-sayãsi ndreka atsaraŋa ahazuŋu an-raha retu.
2. Kula huluŋu misi haki an-fikuafadhwiŋa zavatra nazi, rangu reu mifotutru ãlimu ata zombo nikumbaŋa anfikurumianaŋa sayãsi, fanurataŋa buku au fikutrungaŋa kabaru, neka izi ro tompin'ni raha retu.

Kanuni faha aropulu valu ambini :

Kula huluŋu misi haki an-faŋanowaŋa modeli atà utriliwu amin'ni maisha ki binadamu ndreka amin'ni ulemengu ikubala atà haki ndreka unafasi nikudukuruŋu aŋatim- Matekelezo itì, ikurumianaŋa namuna nin-kulazimu.

Kanuni faha aropulu sivi ambini :

1. Binadamu misi raha diasinyi ndreka izi amin'ni djamaã nazi ; amin'izi itì, fikuvambusan'ni tweraŋa nazi an-nafasi, iu tu ro raha isiani ruhusa maŋanu azi.
2. Amin'ni fikurumianaŋa hakin-huluŋu, ndreka fihisianhuluŋu nafasi, raha retu djabi misi mupaka napetrakansharia. Makuswada nim-mupaka retu, izi ro faŋanowaŋa modeli ata fikubaliaŋa ndreka mastaha nin-haki ndreka nafasi nin-hawaŋa ikueshi ; amin'ni fikusutehiaŋa kua, masharutwi nin-ubinadamu, nin-utriliwu nin-trengwe ndreka fiatsaraŋa djumla nin-djamaã nin-ki nafasi.
3. Haki ndreka nafasi retu, äla-kulli-hali, tsi uheti ikurumianaŋa amin'ni lalaŋa tsi miaraka ndreka makswada ndreka masharutwi nin-Uvumoja nin-Twaifa (Shama nin-Daula nin-Ulemengu).

Kanuni faha telumpuluni :

Tsisi atà sharia areki nim-Matekelezo itì mbu heti kutafaswirinyi amin'ni lalaŋa mikuruhusu, Daula, shikao au huluŋu areki, ihisi haki itsokao yotsi nin-faŋanowaŋa mahafala au ämali mandrubaka haki ndreka unafasi nikudukuruŋu etu.

---